

L CIAPEL DA AMERICAN

de Bruno Groff

Traduzion:

Servijes Linguistics e Culturèi del Comun General de Fascia

PERSONAJES:

PIERE moliné,	patron e gestor del restorant "L veie molin" (presciapech 50 egn)	
IDA	sia fémena	" 30 "
rag. MARTIN BERNÈRT	(chel da l'IVA)	" 35 "
ANA	fémena de Martin	" 35 "
COLETO	bacan	
MARIETA	bachèna	
NANE	cheler te cèsa Bernardo	
BEPINA	chèlera te cèsa Bernardo	
N POLIN DE COMUN		

PRUM AT

(L'é istà, via per l domesdì. La scena la vegn spilenèda te cort de n restorant fat fora da n veie molin. Se veit l'usc maester del restorant orì e l'usc del pian sunsora, olache stèsc l patron e sia familia. Ite per usc de majon se veit la cèsa da fech col sporett desche chi da n'outa e dut l rest de la mobilia da anchecondì. Te mez se veit i desc e la carieghes del restorant, da na man via se veit èlbres e pré.

Da na man se sent, semper più apede, ousc agitégoles de n om e de na femena, dapò se veit ruèr Coletto e Marieta, con restie e forces, duc doi belebon arciudé e sué).

SCENA I

MARIETA: *(belebon enechetèda):* ...e te me domanes ence per coluna rejon? Percheche son stufa e ègra e ence stomeèda, chesta l'é la rejon! No l'é mai n moment de pèsc o n moment per se pussèr: i pré, la stala, la besties, i porcìe, i cunìe e la gialines... dapò tu, la cèsa da fech, la majon, e tàchege amò zeche apede! Gé no son più bona, e canche peisse che cogne jir inant coscita per duc i egn che me resta, me vegn béleche voa de me trèr te ruf...

COLETO: (*ironich*): diste coscita percheche ades l'è sut? ...Ma che te végnel tel cef, dut te n colp? Va ben che anché l'è n ciaut che bruja l cervel, mascima a restelèr da chesta ores, ma en cont del rest no capesce percheche te te laments: te ès na majon, n om, n let, enscinamai la televijion; da magnèr e da beiver no i te mencia, de domenia te pes te pussèr e jir a messa, che veste amò? Dai dai, coraje, che aon amò n pra da fenir...

MARIETA: (*la sauta sù*): Ma sturtetela con tie fegn! L'è trei ores che restelon desche neigres; podaron ben se pussèr n amen: l fegn no l sciampa e no i te lo porta demez nesciugn, che chiò dintorn vaces no n'è più, sion demò noi i più ascorc, e amò apede anché segur no vegn da piever! (*moscian i desc e la carieghes vec*). Se senton jù enveze diesc menuc, che chiò no l'è ne patrons ne avantores...

COLETO: Ei ei, anché l'è serà...

MARIETA: co sarèla che anché no se à amò vedù passèr l ragionier de l'IVA con sie pùscerle de fiores per "la signora Ida"? Per solit l'è desche n orloi, canche l rua e l desmonta de auto con sie quant chièr e sie ciapel sul cef. No 'coressa nience tirèr sù l'ora

COLETO: sarà pa percheche l'è lunesc, e no se entenessa chel che l vegn a fèr se l restorant l'è serà....

MARIETA: alincontra, l'è belapontin canche Ida no l'à trop da fèr coi avantores che al ragionier ge piajessa (*con malizia*) aer a che fèr con ela...

COLETO: fa acort, lenga longia; che sèste pa tu de chel che ge pièsc o no ge pièsc al ragionier? L'è sie fac. E dapò Ida, enceben che la grigna e la sgherza con duc, l'è pa na fémena sceria e da fundament...

MARIETA: No die de no, aboncont duc sà che chel om l'è enamorà de ela, e se l ge vèrda dò ai conc de sie om no l lo fèsc segur demò per i scioldi; e dapò te paìsc va stroz la ciacola che a chel Bernèrt ge pièsc duta la fémenes fora che la sia...

COLETO: ence tu, embendapò?

MARIETA: no dir sù stupidèdes; gé no é nia a che fèr... E dapò, volesse pa veder se l vengnissa a me dir che é de bie eies fosć...

COLETO: (*ironich*) L dijessa na bujìa percheche te i ès deslavé!

MARIETA: Ti es dassen n ors, n bacanazo che no entenarà mai nia de auter che campagna, vaces e porciè! No te mudarès mai mistier, tu! Vèrda Piere enveze, che l'era n bacan desche tu, ma col cervel che lurèa de dì e de net: l'à lascià aló stala, ciamp e pra e l'à metù sù chest bel restorant, che l'è semper pien e rèr e l fèsc scioldi a bareles!

COLETO: Ei, ma perché pa? Percheche l'à troà na fémena de òr, vint egn più joena, bela, forta, volontadiva e de bela maniera, che la ge à portà ence na bela dota e che la tira avantores. Gé enveze, più che te vèrde e più che entene che son nasciù desgrazià e che moriré bacan, desche te, ma dò da te, spere...

MARIETA: *(manacian col restel)*: vèrda ve, l'é miéc che jissane endò a restelèr fegn, dant che me vegne voa de te restelèr la clines a ti! E dapò, me sà de sentir ciantèr Ida, no volesse che la ne troe chiò senté jù sun sia carieghes...

COLETO: Nia no per chel, no ge les fion mia, e dapò sion amisc e vejins de cèsa, e... ge porton ence vèlch. Fosc la ne sporc n bicer de ... èga frescia per ne tirèr sù...!

SCENA II

(Se sent te cèsa na ousc da fémena che cianta na cianzon cognosciuda e che vegn semper più apede usc maester, olache se veit béleche sobito Ida che scoa sù l fon. L'é na fémena joena, belota e piutost zaca, la someassa belebon sensibola ai compliment di omegn, ma l'é na fémena onesta e valenta).

IDA: *(la veit i doi bachegn, la lascia de scoèr sù e de ciantèr, la ge va apede e i li saluda, endèna che chi doi fèsc segn de levèr sù)*: Oh, bondì Coletto, stajé pura sentà jù, ence voi Marieta. Co stajede pa? Ve aede fermà a ve pussèr, e? Aede rejon con chest ciaut. E se no, siede semper che lurède ence voetres?

COLETO: ei ei, nos no aon pa la dì de paussa fora per la setemèna, nos podon se pussèr demò d'invern, ma che volede, sion nasciui bachegn e da bachegn ...

MARIETA: *(malcontenta)* ...moriron, saon ben.

COLETO: *(a Ida)*: no ge abadà vedé, anché la é zavareousa a cajon de chest tof, se no per solit ...ence.

IDA: *(grignan)*: A vo ve pièsc semper sbufonèr. A propòjit de tof, volede vèlch da beiver, vèlch da fresch? Ve n porte bolintiera.

COLETO: Develpai, ma no ve desturbà *(Marieta ge dèsc na peèda sotite desch)* oi!

IDA: Che él pa sozedù?

COLETO: *(se sfrean l'ama)*: Nia nia, cogn esser stat n aregn o na bespa *(ge vardan burt a sia fémena)* ... M'é pissà che n bon bicer de vin no posse l refudèr. *(A Marieta)* nience tu, che?

IDA: Embendapò, vae a ve l tor (*la se n va*)

COLETO: Èste vedù? L'è n miràcol, vegnarà pa da piever...

MARIETA: Se amàncol n vegnissa jù na sdrèvia, a calzedrè, a seies reverses, lasciasse che la me vegne duta ju per l cef, de gust!

IDA: (*la rua de retorn con doi biceres e na bocia de vin bianch*): tolévene pura, l'è bel fresch, che l'era te cèvena. Trajévene fora, no fajé pa i spevies.

COLETO: (*L trèsc fora per se e per sia fémena*) embendapò deelpai Ida, na viva a vo e a vosc om (*l beif*). Marijène che bon, ah chest ge l volea. Me direde che son desmanierà, ma gé me n trae fora amò n bicer (*Marieta ge vèrda burt*) e tu (*a Marieta*) no ge fèste onor a Ida?

MARIETA: (*a Ida*): Ve pree scusà chest ruch, e sarà miec che ve portassède de mez ence la bòcia en prescia, se no volede la veder subito veta... Che chest l'è desche na lora...

IDA: (*grignan*) Marijène, ejagerède ben! Lascià pura che l beive, se l'à seit con chest ciaut, e dapò... l beif del sie: l'è chel me aede dat voetres...

COLETO: Ah, me saea ben de l cognoscer! Deelpai Ida, vardaré de ve reter l piajer, se passède ja cèsa. Salutame Piere. (*A Marieta*) E ades jiron pa che? (*l leva sù*)

MARIETA: (*con aria rassegnèda*) ei, é entenù, jon a restelèr sù chel fegn. Ida, deelpai e stajé ben (*i se n va*).

SCENA III

IDA: Na bela cobia chi doi! Chi che l li à metui ensema, l sà demò l Segnoredè... Ma l'è pa bona jent, lurenta, onesta, neta... ence se i me à lascià mingol de fegn sui desc e su la carieghes (*la neta via, la porta daite bòcia e biceres, e la vegn de retorn a scoèr sù e a meter dut a post endò da nef*). Per grazia che l'è lunesc e se pel tirèr l fià. Senó chiò no se à pèsc fora per la setemèna. Chi che no à cruzies per i scioldi i à na gran fortuna...

SCENA IV

(Rua ite Piere, regolà da disdalaor, con na getria sot n brac e n cest sot che l'auter. N om piutost a la bona, coi ciavei béleche grijes, n bon lurierant, enamorà de sia fémena. L'à sentù la ùltima paroles de sia fémena).

PIERE: Scioldi? Chi él che reiona de scioldi de lunesc domesdì? Ah, ti es tu: volee ben dir che no tu i aesse tel cef ! Ma te i ensoméeste ence de net, e?

IDA: Ah, perché tu te fosses un de chi che no ge tegn nia deldut, che?... Ma se te fajésses ence fruzeles pur de vadagnèr semper de più!

PIERE: Sta chieta, sta chieta: embendapò dijon che ai scioldi ge tegnon duc doi valif, coscita la é. Vae a concèr sù chel'assa de legna, che la é dò che la rebalta, ne più ne manco anché no ruarà nesciugn a scechèr la ores...

(se sent l revedoz de n motor de auto che rua).

IDA: *(grignan)* te ès rejonà massa en prescia! Sarà vèlch comercziant, o viajador o arsegurador ...

PIERE: bon bon, chi che mai l'é, gé no son pa chiò per nesciugn. Ràngete tu e pèra demez duc, che no duron nia. *(l se n va, endèna che Ida taca endò a scoèr sù, tedant restorant).*

SCENA V

(Rua ite Martin Bernèrt regolà da d'istà e con n ciapel spifent, quant, ciuzé e ciapel duc de color chièr. L'à te man n maz de fiores de pra. L'é n bel om, aut più o manco desche Piere, ma più joen, che l ge va dò a duta la fémenes. L ge va apede a Ida, endèna che la scoa sù, zenza che ela se n ascorje e l ge met n brac dintorn la vita. Ida trèsc n cich, la fèsc n vèrech inant, la auza sù dret i brac, la se outa e la ge dèsc co la scoa a Martin sun na spala)

IDA: *(enechetèda, amò inant de aer recognosciù Martin)* Ah, desmanierà de n desfacià, chi él che se fida fèr de chestes? *(la recognosc l ragionier)* Ah, siede vo ragionier? Che él chest sgherz? Vardà che ge à mencià pech che ve dajesse la scoa ju per l cef!

MARTIN: *(l se sfrea la paca su la spala)* Ei ei, belimpont, me aede demò derenà na spala ... Ma Ida, co aede fat a no ve n'adèr che siere gé? Vosc istint de fémena no ve dijel nia?

- IDA: Mie istint de fémena me disc demò che chi che me met la mans ados l risia de n ciapèr na rata dant da me e dapò da mie om, sapià!
- MARTIN: Bon bon, ades no ve enirà: sion amisc da no sé cotant, se podarà ben sgherzèr! E dapò, volee demò ve donèr n maz de fiores, desche zenza (*l ge dèsc i fiores*). L maz l'é pìcol ma aprijià, spere.
- IDA: (*freida*) developei, ma v'é dit no sé cotanta de outes che no serf che me portède fiores ogne outa che vegnide chiò, che te mingol no sé più olà i meter. Ve pree amò na outa de no portèr più nia, senó me fajede festidièr.
- MARTIN: (*l ge va più apede*) ma no, cherdéme, per vo fajesse de de dut (*l proa a ge bossèr na man, ma ela la la tira de retorn sobito*).

SCENA VI

(Rua ite Piere che l'à vedù dut, l mola fora de man la getria fajan tant n gran bordel che Ida e Martin trèsc n saut)

- MARTIN: Marijene che él? Ah, siede vo Piere? Me aede fat ciapèr na bela sprigolèda! Bondì, co stajede pa?
- PIERE: (*zenza maniera*) stae en pé, e soraldut stae sul mie! Vo enveze, che fajede pa chiò da sta ores, amò apede che anché l'é serà? Siède chiò ence angern! Él sozedù vèlch da nef? Él stat metù sù na couta neva?
- MARTIN: No stajé pa a l dir doi outes, che se no l'é chest meis, sarà chel che vegn che ge vel paèr la S.Co.Te.F , la stéora comunèla sui terens e i frabicac, e no arede pa tant da grignèr nience vo, se meton ensema cèsa, restorant e veie molin ... Na na, per endèna l'é demò la letra che l'é ruà anché che revèrda l paament de l'IVA. En cont de chest cognede bele vegnir fora Ciavaleis isnet, con duc vesc papieres, fatures, conc e rezepisc ... l'é miéc che metassane dut a post dant che sie massa tèrt.
- PIERE: (*con gran marevea*) Gé, isnet cogne vegnir da vo, fora Ciavaleis? Me fèr duc chi kilometres de net, co l'auto che l'à ence n fanal che scorla desche n ciancel? Ma móstrigno, no podone se troèr via per l di?
- MARTIN: Ma se ve die che l'é n mistier che cognon fèr più prest che l'é meso e che cognon se troèr isnet, l'é segn che no podon fèr doman, aede entenù? Sone o no sone gé chel che ge vèrda dò a vesc mistieres?
- PIERE: (*l susta*) per desfortuna...

MARTIN: (*empermalà*) Co pa "per desfortuna"? Vardà che se no ve còmeda posse pa lascèr sù amò anché!

PIERE: (*con chela de se scusèr*) Ma no, volee bele dir che gé no fosse bon de n vegnir fora da soul, gé no me n capesce fora nia, l'é per chest che ve dae dut te man a vo...

MARTIN: Ah bon, l'é miec dir dut fora dret. Gé laore bolintiera, no me peisa i sacrificies, no abade al temp o a la strèda pur de didèr fora mi clienc; ma amàncol ge volessa che i clienc i abie fiduzia te chel che die e te chel che fae, senó l'é del giat, i lasce te sie bret, me mete l ciapel e me n vae!...

IDA: (*ironica*) Ah, en cont del ciapel me sà che ve n'aede comprà un nef, bel spifent! No se n veit pa n muie de chesta sort, stroz...

MARTIN: (*content*) podede l dir adaut! A la dir duta no se n veit nience un, se l'é per chel! Olache l'é comprà, a Milan, l'era l soul che i aea e per grazia l'ere ence de mia misura. L vegn cà da la Merica , da Chicago... No ve die pa cotant che l me à costà.

PIERE: (*ironich*) Na na, l'é miec che no ne l dijassède, podassane morir da la envidia! Gé de segur n chiovertach coscita no podesse me l vaghèr...

IDA: (*ironica*) No l'é che no te podesses te l vaghèr, fosse gé che no te lasciasse l comprèr, te vardasses fora desche n paiazo regolà da scior o desche n spaentaie... A ti te stèsc ben la capa ... da net! (*la taca a grignèr*)

PIERE: (*empermalà*) Met vèrda tu con chela lenga desche na scuria, se no te ves che te la bate via con chesta forfesc (*l ge moscia la forfesc; dapò l se ouc envers Martin*) No posse fèr condemanco de vegnir fora da voi isnet? Co éla pa che no me aede telefonà enveze che fèr duta chesta strèda per vegnir a me l dir?

MARTIN: Ei, con chel che costa l telefon aldidanché! Na, sgherze, l'é percheche aee de etres mistieres da fèr fora chiò entorn, saede ben che ge stae dò ence ai mistieres de Tone Bertol...

IDA: (*palesan na gran ironia*) ei ei, sé ben, saon ben, i duc sà... che ence Tone Bertol l'à na fémena belota e che vo ge portède fiores ence a ela, enceben che la n'abie no sé cotenc te sie vidor, che la podessa ve scuerjer vo e ... vosc ciapel! Ma vo, a voscia fémena, no ge n portède fiores vèlch outa, o vardède de ge n portèr demò ... a la fémenes di etres?

MARTIN: Chesta l'é biota cativeria, me fae marevea de vo, Ida! Mia fémena no l'à de besegn che ge porte fiores percheche la sapie che ge voi ben...

IDA: Enveze la autres ...

MARTIN: Ah, no siede bona de ve la tor fora del cef chesta, noe? Fajede coscita per me fèr enirèr o siede... gelousa?

IDA: *(la se grigna de gust)* Ah, sta outa aede rejonà delvers, ragionier! Per esser gelousa cognesse ve voler ben; gé ve stime, ve rejone bolintiera, ma en cont de ve voler ben, ve pree de me scusèr ma...

PIERE: *(l'à scutà dut semper più scecà)* Oe, la sturtède vo doi de dir fora asenèdes? Gé, aboncont, é da fèr te cèvena, me n vae. Volede n bicer de Traminer a ve parèr da la ... pascions o a ve parèr dal tof?

MARTIN: Develpai, no ve die de no, che con chest ciaut se sia sù ence la grasala!

PIERE: *(a Ida)* Va a ge l tor, va *(sotousc)* fosc dapò l se n va fora da la azoles! *(Adaut)* Stajé ben, ragionier; cogne vegnir delbon isnet, e? da che ora pa?

MARTIN: Vardà de esser aló per da les nef, che aon da fèr amàncol doi ores, e no ve desmentià pa duc i papieres che ve é dit!

PIERE: Bon *(l se n va da ite co la getria e l cest e sia fémena ge va dò).*

SCENA VII

MARTIN: *(l'é restà aló soul, l se senta jù, l sofia demez l polver da desch e dapò l poja l ciapel con grazia)* che no l se enfize, con chel che l'é paà! Ma podaré ruèr a stèr da soul n amen co la fémena de mi ensomesc? Cognarèl esser semper ti piesc chel ruch de sie om? Co che l'à fat a se maridèr un tant burt e grovech, l lo sà demò l diaol, o miec, l die de l'amor...

SCENA VIII

(Rua de retorn Ida con n bicer de vin; l'à sentù la ùltima paroles de Martin)

IDA: El die de l'amor? Che valent ragionier, veide che ve dijede sù la orazioni ence domesdì, no ve fajee coscita devot ...

MARTIN: *(l susta)* Ei ei, toléme pura per l cul, desche semper! Ma no sarede mai bona de me scutèr na outa, zenza me grignèr fora?

IDA: Ve scoutè, ve scoutè... se lascède de dir sù strambaries.

MARTIN: Ah, ge dijede strambaries? Vardà che chel che die l vegn fora da chiò *(l se bat tant sech sul piet che ge vegn da tossir)*, fora da mie cher, che canche son apede vo l taca a bater semper più en prescia!

IDA: (*grignan*) Embendapò, sarà pa miec che jissède a ve fèr veder dal dottor, no volesse che a jir tant stroz ... assède ciapà n problem..."cardiocircolatorio"!... E dapò, vardà che i tempes de Romeo e Giulietta i é pa passé da pez!

MARTIN: Ah grignà pura vo... Vegnarede pa ben da messa, dapò scì ve n'arede recor de no me aer volù ben!

IDA: Ben? Vardà che gé ge voi ben a duc, a la jent e ence a la besties, ma son segura che no l'é l ben che entenede vo. Vardà che no son ne sorda, ne vercia, e ence se no ge dae fé a duta la ciàcoles che va stroz sun vosc cont, l'é da n pez che sé che no l'é na fémena da chiò a Trent che no ge assède fat la moines...

MARTIN: Emben? Son ence gé desche Sèn Franzesch, me pièsc e ge voi ben a duta la creatures del Segnoredìe, e la fémena l'é la creatura più bela che dutes! Che él de mèl?

IDA: De mèl l'é che vosc ben l'é mìngol massa "de chest mond" e che vo, più che a la paroles ge tegnide ai fac...

MARTIN: No saré mia ragionier per nia, per me i conc i cogn semper doventèr!

IDA: Ah i vesc de segur, dapò chi de vesc clienc...

MARTIN: Ades me ofenede, ma ve perdone ben se ve sentède jù mìngol apede me a ciacolèr del più e del manco.

IDA: Miec del manco che del più, ajache aesse ence vèlch da fèr. Cogne rencurèr sù la cèsa da fech e la sala del restaurant, che doman l'é sègra, e sarà endò na giornèda pesoca, e gé é doi mans demò.

MARTIN: Gé na man ve la dajesse ben, e ence bolintiera... Ma vo no pussède mai? No ve toleda fora mai n moment per vesc amisc? Co fossela a se molèr fora na sera a jir mìngol stroz o a se fèr doi ciàcoles?

IDA: Ei, magari sot la luna a chierir broudoi...

MARTIN: Ma canche l restaurant l'é serà, no vegnel negugn a ve troèr e a ve fèr mìngol compagnia?

IDA: Na vedé...; chiò é demò la compagnia de mi om, e la é ence de vanz; e chela pecia outes che da sera l se n va fora de cèsa a se fèr na partida a la chèrtes, saede che che fae? Destude la lum e me n vae te let a me fèr na bela dormida.

MARTIN: (*malizious*) ma saede che gé fajesse valif?

IDA: *(fajan mena de no aer entenù chel che l ge à trat sot)* Bon, ades cogne jir. Stajé ben e, ve pree de no ve ofener, ma no ve fajé veder massa chiò dintorn che la jent l'à eies e ureies, e soraldut lenga, e no volesse che vae fora ciacoles ence sun mie cont, estra che sul vosc...

MARTIN: Ma che dijede sù, Ida? Che volede che i die? I sà ben duc che gé ge fae fora i mistieres a vosc om, se i é maliziousc i peisse chel che i vel, gé no me cruzie de la rufianèdes *(slongian i brac envers de ela)*. E ades vegnì cà e saludame delvers, coche carenea...

SCENA IX

(Piere, de retorn sun usc de majon con na càndola te man, a veder de chestes l la mola jabas, ge fajan fèr n saut a chi doi).

IDA: *(enirèda)* Marisene, anché te ès dassen la mans da pòina!

PIERE: Gé aré ence la mans da pòina, ma zachèi de etres l les à longes, me sà ... *(vardan Martin)* Ma siede amò chiò ragionier? Beeve fora chel vin, no vedede che l ve doventa ciaut? *(Martin se beif fora l bicer en prescia)*

IDA: Embendapò stajé ben ragionier, vardà de no ve ciapèr n colp de soreie, che de messèl no se sà mai, tegnive fis sul cef vosc bel ciapel. *(La ge met l ciapel sul cef con fèr ziolent e la ge disc grignan)* Ma saede che a ve vardèr delvers me someède l'ator de chel film che i à fat ansera a la televijion? ... *(la se n va)*.

SCENA X

MARTIN: Voscia fémena la é semper contenta, Piere; l'é na fémena de òr! Se amàncol n'aesse troà ence gé una coscita!

PIERE: Aede ence l coraje de ve lamentèr de la supa grassa, de ve lamentèr de voscia fémena? Vardà enveze de ve la rencurèr delvers, e de ve la tegnir da cont, percheche, da coche la cognosce gé, l'é na fémena valenta, duta cèsa ...

MARTIN: *(l sospira)* cèsa e ... bon. A mi me pièsc la fémenes ferùscoles, pienes de gaissa, de ... de ...

PIERE: Ah saon ben, scì, cotant che ve pièsc la fémenes ... vardà demò de no fèr enirèr zachei ... se no volede ve meter te la pétoles!

MARTIN: L'é dut demò bales. Bales e calunies! E dapò, cian che bauca no zaca ...

PIERE: Ah bèsta ben che l lece... Aboncont gé no me cruzie de vesc fac e no voi nience ve fèr perdices. Dijee bele per dir. Ades sarà pa miec che me n vae ence gé, che i lurieres no i se fèsc pa enstesc ... Se vedon isnet embendapò, ma cogne vegnir delbon,e? Per me, jir fora a Ciavaleis de net l'é desche me fèr jir sù per na scèla en jeneion!

MARTIN: E marijene, che sarèl mo! E dapò ve l'é ben dit, no l'é nia da fèr, cognon meter dut a post isnet.

PIERE: Bon emben, fenì sù vosc vin e stajé ben (*l se n va demez con sia càndola, ma l vegn de retorn sobito*). Ah, aee amò vèlch da ve dir. Canche jide a ve tor l'auto, via per dò cèsa, se passède da la man del molin, meté vèrda che la breees del pènt sora l roèl les é mesa marces e podassède ruèr dret te l'èga...!

MARTIN: Develpai che me l'aede dit, ma per solit vae semper da l'autra (*Piere se n va*).

SCENA XI

MARTIN: Va va pauper, corege pura dò a tia Ida, e téndege che nesciugn te la roïne, nience coi eies...! Pèrto mia voi ben veder se a seghitèr coscita no ge rue apede a chela fémena, dant o dò. É tel cef de durèr na vértola che me portarà dret olache voi ruèr. Bon, é rejonà ence massa, no volesse che i parees me scoutè, ma n vedaron de beles chiò, e n sentiron ence de miec. Dai Martin, fage veder a duc chel che ti es bon de fèr...! (*l fenesc fora la bicera de vin e l se n va dut stolz ciantan*)

SCENA XII

(*Vegn de retorn Piere che, sconet, l' à sentù la última paroles che à dit Martin*).

PIERE: (*vardan da la man olache l'é se n jìt Martin*) Cianta, cianta merlo, ma vèrdetene dai ciaciadores! Se podesse, te tirasse gé l col ben bolintiera, ma per desfortuna ti es tu che te me fès fora i fac, no posse l fèr! Sarà pa ben vèlch auter om che ge peissa, che jà chiò entorn no l'é nience na fémena che no te ge aesses fat la moines! E per chel che revèrda mie fémena, ence se no se pel mai esser segures, no cree che la ge saute ite bele coscita te tia teneta, percheche ela l'é na fémena con ferstont, l'à de bie gusc e dapò la me vel ben delbon a mi; ma se l'aessa da sozeder, l leasse su la roda del molin e la fajesse jir tant l gran pezz che ge fajesse passèr gé chi sferisc ...

SCENA XIII

(Rua ite Ida, che l'ha sentù la ùltima paroles)

IDA: Sfersc? Chi él che à i sfersc, tu e?

PIERE: Belimpont gé, ei. Siere dò che me dijee che chest ciaut ge fajessa vegnir i sfersc ence a un engroti ...

IDA: É entenù. Él se n jit zacan, tie ragionier? No vedee l'ora, percheche ades l taca delbon a me scechè con si fiores, sia sciorès da cavalier, sia beles ...

PIERE: Ah scì, e? *(sciudà sù)* Per che ge dèste pa fé embendapò? No ge dèr fé, stà sceria e no sgherzèr con el, e se l disc vèlch che no te còmeda dage na mostazèda, te vedarès che l se chieta via!

IDA: Na mostazèda? Ge n dajesse ence più che una, se no aesse tema de te fèr dan a ti! No èste semper dit che ge vel l tratèr con maniera per via de ti fac, de ti conc, de tia coutes, e podon ben dir ence per via de tia gaboles? Che se l dijessa vèlch, podassane giusta saludèr l restorant e jir de retorn a fèr i molinees???

PIERE: Ei ei, te ès pa rejon; volee demò dir che no te cognes ge fèr creer che te pièsch che l te stae dò, e che cognarà ben esser na vida per ge fèr entener fin olache l pel ruèr...

IDA: e coluna fossel pa, sta vida?

PIERE: no te volarès mia che te la ensegne gé? Este o no este na fémena? Sèste o no sèste chel che i vel i omegn?

IDA: *(grignan)* Ah chel l sé ence massa delvers, ma tu te cores mìngol massa co la fantasia e te veides pericoi olache no n'é. No `cor pa che te te sciaudes sù coscita, che sé pa delvers coche cogne fèr, e en cont de chel ragionier del pit, bèsta che ge dae na veièda de cheles che sé gé, per ge fèr arbassèr la ales! E ades, fenéscela con chesta ciacoles, che l'é da fèr teis per rencurèr sù la sala e la cèsa da fech, o te él jit fora del cef che doman aon na noza con caranta persones envièdes...

PIERE: Sé, sé, de chest no me cruzie e no me dèsc d'empaz, l'é chel che vegn chiò co na vertola o co l'otra zenza che nesciugn l'abie envià che...

IDA: Amò con chesta, no ti es bon de te la tor fora del cef, che? No èste nia de auter da pissèr?

PIERE: Ah, sé ben gé a che pissèr, a zeche tai cogne ge fèr entener al ragionier che co l'IVA se pel ence sgherzèr, ma co la IDA, sacrataifl, NO! *(i se n va duc doi)*

FIN DEL PRUM AT

SECONT AT

(La scena l'é la medema del prum at, però l'é de net, presciapèch entorn les diesc da sera. Per n moment no l'é nesciugn, se sent demò i saùches. La lumes del restorant les é destudèdes, l'é empeà cheles de la cèsa da fech. Ida vegn fora da cèsa da fech, la se vèrda dintorn, la vèrda en sù, la slèria fora i brac palesan sodesfazion).

SCENA I

IDA: Ah, zacan mìngol de aria e soraldut mìngol de pèsc! I mistieres i é fac, i desc i é enjigné, mie om l'é fora Ciavaleis. Pere om, l'aea na voa de jir fora Ciavaleis da Martin desche gé de jir a me tor fora n dent! Ma l se à rassegnà, l'é se n jìt sacramentan e l me à dit de me n stèr daite e de serèr co la chief "che no se sà mai, da chisc tempes"... L'é ben vera che chiò sion mìngol fora de man, ma l'é pa lunesc e l'é net, no l'é pericol che se fae veder zachei!... A ogne bon cont vae a dèr na veièda dintorn cèsa e dapodò vae a me vardèr la televijion, dant de me n jir a dormir

SCENA II

(Ida la fèsc demò doi varesc e da l'autra man rua ite chiet Martin, regolà desche tel prum at, con te man n maz de fiores coec sù de pra, l ge va apede, da nascousc, e l braia):

MARTIN: Ciufufui! *(Ida tla rèsc n bugol, la fèsc n saut e la se outa sprigolèda)*

IDA: *(furiosa)* Marijene, chi el? Ma siede vo? Che fajede chiò endò da nef? No cognassède esser fora Ciavaleis a spetèr mie om? Che vélel pa dir chest? Ades me spiegchède pa coche la é che siede chiò, e delvers pa ence, perché senó, posse ve jurèr che l'é l'ùltima outa che me vegrìde dintorn!

MARTIN: Chietave via, chietave via, Ida, e chierì de me capir. Dant de dut ve pree de azetèr chisc fiores che é tout sù ades te pra percheche, descheche dijea n poet del cincent, "fior coet sot la luna, a la femena amèda l ge porta fortuna"...!

IDA: *(semper più enechetèda)* siede bon de ve la sturtèr sù na bona outa con sta "femena amèda"?! e per chel che vèrda i fiores, tacaveli duc ensema dintorn l ... col, e fajeve na colèna! Chest chiò, endèna *(la ge tol fora de man l maz de fiores e la l peta bon dalonc)* l va de retorn te pra, da olache l'é ruà! E ades ve die amò na outa de me dir più prest che en prescia chel che fajede chiò da sta ora, enveze che esser a cèsa voscia con chel pere cos de mie om!

MARTIN: *(I proa a la chietèr via)* Ve pree calmave, ve die, lasciamе rejonèr. Ma no aede amò entenù che l'era dut na fruzela per poder me n stèr chiò da soul con vo e ve dir, na outa per dutes, chièr e adaut dut mie amor?

IDA: Toléme jù sobito la mans da dos, bricon de n malandret che no siede auter, se no volede *(la tol te man na scoa e la la auza manacian)* ciapèr de sta scoa ju per l cef! E vosc amor jì a ge l portèr a voscia ciuìtes chiò entorn o a chela pera desgrazièda de voscia fémena! Jìvene demez sobito e no ve fajé più veder te sta cèsa, se no ve pèrè dò i cians!

MARTIN: Ma no, Ida, ve pree de me scutèr, e de me creer, son sinzier descheche no son mai stat te mia vita!

IDA: Sinzier o storn, jìvene fora dai piesc sobito, é dit! O volede che ge fae n chiam a voscia fémena che la vegne a ve tor?

MARTIN: *(I proa amò na outa a ge fèr n braciacol)* dajeme amàncol n bos, l bos per se saludèr!...

IDA: *(la ge dèsc na mostazèda che la l fèsc zeruchèr e la ge fèsc sutèr jabas l ciapel)* N bos? Velo chiò mie bos, e se no forenède più prest che en prescia ve n dae amò diesc, ma con chesta! *(e la auza sù la scoa)*

(Martin l sciampa se tolan sù da jabas l ciapel e Ida la ge cor dò; ma te la prescia de sciampèr enveze che jir da olache l cogn l va via per l troi envers l pènt mez mèrc apede l molin)

SCENA III

IDA: *(che la ge é jita dò dotrei metres, la vegn de retorn, la se met a post i ciavei e la met via la scoa)* Oh, bon, fata ence chesta! Zacan m'é parà chela voa che aee da n gran pezz de ge dèr na soprescèda a chel bech, e spere de no sentir più rejonèr de Martin enschin che vive, o amàncol de no l veder più! *(E utèda da la man da olache l'é se n jìt Martin...)* Cori cori, Romeo de mia zopeles! *(la grigna de gust ma dapò la doventa endò sceria)* Mi om no l'arà più l comèzialist, ma amàncol l sèlva sie onor! L cognarà se tirèr fora da la petoles del fisco senza l didament del ragionier, ma se no auter no l'arà più na rejon per me fèr sù duc chi vic de gelojà e soraldut de creer che a mi me sapie bel aer dintorn n om desche chel... Ades no é nience più estro de jir a me vardèr la televijion; sarà pa miec che me sere daìte e che me n vae a dormir, semper che sie bona de serèr eie dò duta sta comedies... *(endèna che la se n va daìte, se sent da vindedò la cèsa n revedoz de breees che se romp e n gran bot, e dapodò zachei che domana aiut. Timpruma Ida resta de sas, dapò la ciga)* Marisene, l'é sutà te roa! Ge mencèa amò ence chesta! Duc i Sènc, ve pree vardà jù e didame a l tirèr fora! *(la tol ca na pìcola scèla e la cor tedò cèsa)* Rue, rue, tegnive te zeche!

SCENA IV

(dotrei menuc dò rua de retorn Ida che tegn sù Martin che zotichiea, col quant mol e paz da tera, e zenza ciapel). Martin l seghita a jemer e a se tocèr la giama dreta, olache l'à ciapà na paca)

MARTIN: Móstrigno! che tamarèda che me é dat jù! Maladet l moment che me é metù tel cef de vegnir chiò, e maladetes ence duta la fémenes e soraldut maladetes la brea mèrces de chel pènt!...

IDA: chest l'é l ciastich del Segnoredie per duc vesc pecé, chi che aede jà fat e ... chi del davegnir. N'autra outa fosc sarede mìngol più ascort e vardarede de no jir a regoer ti ciampes di etres...!

MARTIN: ma lascià stèr l Segnoredie, che chiò no l'à fat nia deldut. Dijé enveze che l'é stat l diaol, se volede tirèr ite zachei! Móstrigno che mèl a chesta giama, spere de no me l'aer sciavezèda! Ades che fae? Son chiò dut mol e paz, e per fortuna che no son sutà ite deldut te roa, che fosse arneà desche na soricia, percheche gé node desche... n tòch de fer!

IDA: Me fajede na ira che ve arneasse gé, se podesse, ma me fajede ence pecià, te sta condizions. No podede stèr chiò coscita, riscède de ve ciapèr sù na petorcena, e me vegnissa recor a mi de no ve aer didà. Toleve fora chel corpet *(la ge deida a l tor fora e la lo met su na cariega de fora)* e dapò vegnì te cèsa da fech a toleve fora la braes, che les meton a sièr apede sporert...

MARTIN: Ei, develpai. No siede demò bela...

IDA: Ah, tachède endò ite? No n'aede ciapà assà, e?

MARTIN: Na, volee demò dir che no siede demò bela, ma ence *(con mìngol de malizia)* bona! *(i se n va duc doi envers cèsa da fech, Ida che la l deida a stèr en pé)* Marijene che mèl a la giama, co faré mai a me n jir a cèsa? E l cef? Che tamarèda che m'é ciapà...! *(l se met na man sul cef e l se n adèsc che no l'à più l ciapel)* e mie ciapel? No l sarà mia sutà te roa, con chel che l'é paà? Sta sera dae dalbon fora da mat, no me n va una delvers!

IDA: Ma da coche siede metù aede amò estro de ge pissèr a chel ciapel, e? Cognassède esser de gra che siede amò entriech, enveze! Ades vegnì ite te cèsa da fech...

MARTIN: Na, na, ma zenza ciapel me sà de esser nut. Fajeme n piajer, jì a l chierir che no posse jir a cèsa zenza, se no mia fémena me domana se ensema al ciapel é perdù ence l cef...

IDA: Bon emben, ciavon che no siede auter, sentave jù che vae a ve l chierir, ma se l'é sutà te roa podede giusta l saludèr e jir a Milan o a Chicago a n comprèr n auter! *(la se n va ma la rua de retorn sobito col ciapel te man)* Chiò l'é vosc ciapel, aede abù fortuna che no l'é ruà te roa, l poje chiò sun desch e ades vegnì co me te cèsa da fech *(Martin l leva sù e didà da Ida l va pian pian te cèsa da fech, che la é duta enlumenèda a na vida da veder dut chel che i fèsc)* Pian, ma didave ence vo che no son bona de ve portèr de peis! Bon, sion rué, ades sentave jù chiò e toleve fora la braes endèna che tize ite. Beeve mìngol de sgnapa, ei coscita, e ades scutame, jì te cambra *(la ge moscia olache la é)* e butave jù mìngol che ve passe sta sprigolèda... Gé endèna vae da chi bachegn a ge domanèr che zachei ve deide a jir aló da l'auto, spere che fossassède bon de vidèr. Rue de retorn te diesc menuc *(la se met n scial su la spales, la se tol dò na tascentlamp e la se n va)*.

SCENA V

PIERE: Chel mostrignecol de Martin, chel tòtol, l me à fat vegnir fora Ciavaleis per nia, e no l'é nience l prum de oril! Son ruà a cèsa sia a ora desche n orloi svizer, e el no l'é. So fémena – na bela fémena, perauter – la l'à scusà fora, dijan che l'aea cognù se n jir per n contratemp ma che l fossa ruà de retorn te mes'ora. Sion stac ló a se la contèr sù per n bon trat, la me à ence sport n bicer de vischi, ma dò passa n'ora amò no l'era ruà e no l'aea nience fat a saer nia per telefon. Son me n jit de retorn a cèsa co na ira che ge zacasse a zachei! *(l ciga envers la cèsa)* Idaa! *(cigan amò più fort)* Idaaaa! No la respon. No la sarà mia se n jita a dormir lascian l'usc avert e con duta la lumes empeèdes? Idaaa! *(endèna che l ciga l va envers usc de cèsa da fech, e candenó l veit l corpet de Martin – che sobito no l recognosc – sun na cariega. L lo tol te man dut agitégol)*. Che fajel pa chiò chest corpet? N corpet da om? Co éla che l'é chiò? Mie no l'é de segur, l'é na teila fina chesta, chièra! *(l ge peissa sù n amen e l disc)* Chièra... Ma... Chiò da nos nesciugn à corpec chières, estra l'é ence mol... piovèt no l'à de segur con chest seren... e no l pel esser nience de n ghest, vedù che l restorant l'é serà e no l'é stat chiò nesciugn en dut l dì. L'é stat chiò demò Martin, ma canche l'é se n jit l'era pa regolà deldut, l'aea braes, corpet e ciapel. Se no fosse segur de chest, dijesse che chest corpet l'é sie, ma son segur... *(l tol te man l corpet semper più dubious, l ge vèrda delvers, l vèrda fora la gofes)* no l'é ite nience n document, demò sta chieves, che somea de cèsa... *(l met endò l corpet sun cariega)* No capesce più nia. Idaaa! Nia, no la respon, no sarèla, e? Olà éla pa jita embendapò? Fosc la é ite che la roncedea desche semper da chesta ores... *(l fèsc dotrei vèresc envers cèsa da fech candenó l veit l ciapel pojà sun desch. L se fèsc na gran marevea e l ge va apede)* Chest chiò scì che l'é l ciapel de Martin, de chest son segur! L'é sie ciapel, sie ciapel da mafious sizilian, auter che american, e chiò entorn no n'é de valives, l l'à dit ence el! Ma, se l ciapel l'é chiò, zaolà cogn esser ence sie cef, e se l'é l cef l'é ence l rest! Veste dir che l'é vegnù chiò endèna che gé siere da el, e el no l'era... L'à pa ben fat atruz, l me à tout per l cul... Veste dir che l l'à fata per se n stèr chiò da soul con mia fémena? *(semper più enechetà e con te man l ciapel l va te cèsa da*

fech e l veit la braes sun cariega tedant sporeret). Maladecia, ve chiò l'é ence la braes! L'é chiò delbon, l'é chiò, ades capesce percheche Ida no respon!... La me à fat i corgn! *(l ciapa i ciavei e l li tira en su)* i se leva, i se leva, e no per l vent! Che disgrazia, che vergogna! L ciel no podea me manèr na disgrazia più grana! L'aessa podù me fèr perder i avantores, o jir sul cul col restorant, o no sé che auter... ma no che mia fémena me fae i corgn! Ah, ma ades fae n masciacro! *(l se tol cà n schiop tacà sun parei)* dant el e dapò ela! O dant ela e dapò el? *(l va engaissà envers usc de cambra, dapò l se ferma de colp, l peissa mìngol e l se n va pian pian fora te cort).* Na, na, calma; i me à insegnà che la calma l'é la virtù di forc, e gé cogne esser fort. Coi corgn, ma fort! E dapò, se i cope duc doi, o ence un demò, i me met te busc per semper, e no me saessa pa tant bel, ence se i disc che aldidanché i te rencura pa polito te busc... Cogn esser n autra vida per se vendichèr de chest afront, zenza copèr nesciugn. *(fora de n bel nia l se n peissa una)* Ma ben segur... pan emprestà, pinza retuda! Develpai, Segnoredie, che me aede enlumenà! *(l va de retorn te cèsa da fech e con gran prescia l se tira fora la braes e l se tira ite cheles de Martin, dapò l va fora te cort e l se tira ite ence l corpet e l lascia aló l sie, dapò l tol l ciapel e l se lo met sul cef, mìngol bas a na vida che l ge coure i eies, dapò l va de retorn te cèsa da fech, l tol n spieie e l va endò te cort, l se vèrda delvers e dapò con ira e sodesfazion l disc)* somee dassen Martin, me vegnissa béleche da ge dèr na mostazèda al spieie! E ades, mie bel ragionier Martin vedarede chel che ve combina chest om coi corgn. No la é pa leta duta la Bibia, ma vèlch me é restà tel cef: eie per eie, dent per dent, corn per corn! *(l se n va e subito dò se sent l revedoz de n auto che ponta demez)*

SCENA VI

(Rua de retorn Ida, agitèda, che la se tira dò Coletto)

IDA: Vegnì, vegnì en prescia! No ve fajé tirèr dò desche n pop!

COLETO: *(ge mencia l fià)* Fermave n moment, marijene, lasciamè tirèr l fià! Me aede fat sutèr fora de let da chesta ores, me aede lascià demò l temp de me tirèr ite n pe de braes, e via desche l vent! De dut chel che me aede contà sù endèna che vegnaane chiò no é entenù béleche nia, no é entenù se à ciapà fech vèlch, se se à rot la canes de l'èga, se l'é sutà per aria la bombola del gas, o chel che l'é sozedù! Ades volede me dir per piajer e con calma che che l'é sozedù: él ruà zachei a robèr? Él jit sorafora l lat? Che él sozedù?

IDA: Ma no, ve é ben dit che son vegnuda a ve tor percheche me dajassède na man a portèr fora de cèsa l ragionier Martin, l cognosciarede ben...

Coletto: Marijene ei, chi él che no l lo cognosc!

- IDA: ... che per disgrazia l'è sutà jù dal pont de roa, e scì che mi om l ge aea pa dit de no passèr aló, che la bree les é mesa marces. Per grazia che la roa la é mesa suta da sta sajon, coscita l'à demò ciapà na sprigolèda, na smoèda e na paca te na giama, amàncol speron che sie demò na paca... Aede entenù ades?
- COLETO: Ben, zacan capesce vèlch. E olà fossel pa chest "caduto sul campo de batalia"? ... Chel che amò no entene l'è chel che fajea chiò, da sta ores, l ragonier, apede roa... Jiel a chierir rènes o sgneches?
- IDA: na, l chieria ... pavei; saede ben che certa jent la se les peissa dutes... Ben, vegnì, l'è te mia cambra.
- COLETO: *(pien de marevea)* Te vosc let, e? Ma, no volesse..., ma... olà él pa vosc om?
- IDA: Mie om no l'è, l'à cognù jir fora Ciavaleis dal ragonier Martin *(la se zaca i sleves percheche ge é sciampà de dir chel che l'à dit)*
- COLETO: *(amò più pien de marevea)* Ma co dal ragonier Martin? No él el caite te vosc let?
- IDA: La é massa longia da contèr, ve la contaré n'autra outa, ades no é temp e soraldut no veide l'ora che me didassède a menèr fora de cèsa l ragonier.
- COLETO: Saré ben n pere bacàn, ma no capesce nia deldut. Bon bon, fajon descheche dijede...

(i va te cèsa e i vegn fora subito didan l ragonier Martin, che l zotichiea belebon)

SCENA VII

- IDA: Co stajede pa ragonier, vèla miec, e? Spere de scì. Tirave ite voscia braes che ades les sarà ben sutes *(la se vèrda dintorn per chierir la braes de Martin)* ... ma... ma olà éles pa ruèdes?... les aede toutes vo?
- MARTIN: Gé? Ma vedede ence vo che son chiò demò co la sotebraes! No me é moèt da let da canche siede ve n jita...
- IDA: Embendapò olà éles?
- COLETO: *(che endèna l se à vardà dintorn, l troa n pe de braes e l ge les dèsc a Ida)* Chiò l'è la braes!

- IDA: *(vardan la braes)* ma na na, chesta braes les é de mie om, che l lascia dut stroz! *(la les vèrda delvers e dapò la disc piena de marevea)* De mie om? Embendapò l'é chiò ence el! *(a Martin)* Él vegnù de retorn mie om endèna che siere demez, e? L'aede vedù?
- MARTIN: *(sprigolà)* Gé? Vosc om? Chi? Ge menciassa amò ence chela, dapò scì fossa miec che vae endò a me trèr te roa! Ve pree fajeme n piajer, chierì delvers e fajé sutèr fora chela braes, che scomenze a sentir freit ju per la giames e soraldut ju per l fil de la schena!
- IDA: No me l dijé a mi, che é i sgrices se ence che l'é ciaut.
- COLETO: *(che endèna l'é jit fora te cort e l'à troà l corpet de Piere sun na cariega)*... e chiò fossa ence n corpet! *(l ge lo moscia a chi doi che rua fora de cèsa e Ida la ge dèsc na veièda)*
- IDA: L'é de mie om ence chest! L l'aea tel dos canche l'é se n jit fora Ciavaleis per se troèr con chest galantom! Che èl pa fat embendapò? Se èl deregolà e dapò desfantà? Me sà ben mìngol cert, chest no me disc nia da bon. *(a Martin)* e vo che fajede? Vardède e tajede? Aede perdù voscia ciàcola? No troède più nia da dir?
- MARTIN: Più che auter no troe più mia braes e mie corpet... No capesce più nia... e é semper più freit...
- COLETO: *(che l'à seghità a se vardèr dintorn, l troa l schiop de Piere su na banca)* vèrda chiò, l'é ence n schiop *(l lo vèrda delvers, l lo auza su dret e zenza fèr aposta l tira n colp che fèsc sutèr jù dotrei foes jabas; l resta aló desche n pauper, grignan)*... l'era ciarià...
- IDA: *(che canche l'é partì l colp l'à trat n cich, enveze Martin se à sentà jù de bot su na cariega)* Beato Segnor, ence l schiop de mie om! Ma chi arèl pa volù copèr? No la é amò averta la ciacia!
- MARTIN: *(sperdù desche n giat te n sach)* l volea me copèr me, ma se veit che no l se à fidà, o fosc l'é jit mìngol stroz per ciapèr coraje e dapò vegnir chiò a se vendichèr! *(a Ida)* Ve pree, dijeme se vosc om l'à na bona mira! Da la tricola me trema enscinamai la ureies!
- IDA: Tegnive de mèl! Enveze che me preèr me, preà vosc sènt protetor de l tegnir dalonc, che no sé più chel che pel sozeder! Dantdaldut l'é miec che jissède de retorn fora Ciavaleis, più prest che en prescia...
- MARTIN: en sotebraa e zenza corpet?
- IDA: tirave ite la braes de mie om, les cognessa ve jir, e ence l corpet. I portarede de retorn doman, se doman saron amò chiò...

MARTIN: *(l se regolea co la braes e l corpet de Piere)* ei ei, bele bon, ma amàncol mie ciapel...

IDA: A ei, vosc chiovertch american... L'ultima outa che l'é vedù l'era chiò sun desch, ma ades no l'é più. Volede che ve empreste ence n ciapel de Piere, o miec, na capa?

MARTIN: na na, develpai, n'é ben assà roba de vosc om tel dos, e a vela dir fora dret no stae pa tant sorì...

IDA: Bon emben, ragionier, vegnì che ve menon te auto... aede ben la chieves, noe? No les arede mia abudes te la braes o te corpet?

MARTIN: Na na, de grazia les é lascèdes te auto, se con duta la desgrazies da anché no i me l'à portà demez zachei...

IDA: Ge menciassa pa ence chel, dapò scì che fossassède rangià deldut! Sta costion la é ben mìngol senestra da entener, o fosc enveze ence massa sorida - ma vedarede ben che doman ruaron a entener dut. Bona net e ... bon viac!

SCENA VIII

(Ida, restèda da soula, la é dò che la se n va te cèsa e de colp la se ferma, la se bat co na man sul vis e la disc)

IDA: Ades son ben segura de chi che l'é stat a fèr l barat de braes e corpet: l'é stat Piere! Da joen l'era tel grop del teater e ge é restà amò ades la voa de fèr comedia... E posse ence me pissèr percheche l'à fat coscì... Ma se la fossa delbon coscita no l'é da perder temp, cogne jir subito a l chierir fora Ciavaleis, e posse me pissèr ence olà... *(la se outa da la man da olache se sent l revedoz de l'auto che se n va e la braia)* spetame! Vegne ence gé! No ve n jì, spetame! *(la va coran te cèsa, la destuda la lumes, la sera l'usc e la cor aló da l'auto)* Rue, rue! Segnoredie, ve pree fajé che ruasse delbon per temp e che posse salvèr la ciaura e i capusc!!! *(no se la veit più e dapò se sent l revedoz de l'auto che se n va).*

SCENA IX

(Coletto rua de retorn su la scena, pian pian, scorlan l cef)

COLETO: No capesce più nia deldut... Sarà ben che nos bachegn no aon l cef fin che à i segnores, ma me sà che chisc i é duc soné fora de misura! E creeste che valgugn me abie dit telpai o scuseme che te é tirà fora de let da sta ores? Ei, speta tu, che i vegn de fata a me dir... Ence se gé no é entenù nia, chiò l'é zeche che no stimenea, e, semper che no me fale, chiò l'é na costion de corgn, fac o ciapé... Ah, bon bon, gé no voi pa saer nia, l'é si fac, i vardarà de si fèr fora enstesc. Gé, che no son bon ne de lejer ne de scriver, me n vae de retorn te pric e ve salude duc chenc! *(l se n va scorlan l cef)*.

FIN DEL SECONT AT

TERZ AT

(Cambra de Martin, fora Ciavaleis. L'é n usc da na man che mena te bagn. Se veit Bepina, la chelera, che la é dò che la enjigna l let per la net, e Aneta, la fémena de Martin, che con tel dos la vestalia la va inant e endò nervousa se sfrean la mans. L'é mesanet passèda).

SCENA I

ANETA: Ma olà sarèl jìt chel disgrazià? L ge disc a n client de vegnir per da les nef e dapò mìngol dant l se n cor demez desche na friza dijan che l cogn se n jir en prescia ma che l vegn de retorn de fata, e enveze vèrda chiò: l'é mesanet passèda e amò no l'é ruà de retorn. No ge sarà mia sozedù vèlch, n azident co l'auto, o na robaria, o no l'arà mia ciapà l bot, debol de cher descheche l'é? Gé no posse più stèr chiò coscita cruzièda, ades vae a ge telefonèr a la polizia o te ospedèl...

BEPINA: Ma na na, signora Aneta, calmave jù, vedarede che te mìngol l ragionier l'é chiò, l'arà abù da fèr con n client, descheche ge sozede da spes; l'é ben vera che per solit l rua a cèsa dant da les unesc, ma l'é d'istà e l se arà pissà de se n stèr amò mingol de fora al fresch dant de jir a dormir...

ANETA: Ma te preèr, che l'aria la é più frescia caite che defora. Na na, ge é sozedù vèlch... Marijene che agitazione... Per piajer va a me enjignèr na camamilia che gé endèna vae a me fèr n bagn tebech, che fosc me calme... *(la se n va te bagn e la sera l'usc)*.

BEPINA: Pera fémena, ge vel ben auter che na camamilia e n bagn tebech, con chela sort de om che l'à, che l ge vèrda a dutes – e gé sé zeche en cont de chest -

fora che a ela. La les à vedudes dutes con chel argagn, e ampò la seghita a ge stèr apede e a ge voler ben. Mah, contenta ela... Jon a ge fèr sta camamilia *(la se n va te chela che rua Nane)*.

SCENA II

NANE: Bepina, vèrda che l patron l'è ruà. L cogn esser bogn enechetà perché l se à tirà jù l ciapel sui eies che no se veit nience l nès, l tegn l cef bas, e l quant l'è dut paz; no l me à nience saludà, l'à brontolà su vèlch... L rua, me n vae!

SCENA III

(Rua ite Piere regolà da Martin, col ciapel tirà jù sui eies. Canche l veit Bepina l se enechetea e l fèsc per se n jir, ma dapò l se ferma e l vèrda de no se fèr cognoscer da la chelera)

BEPINA: De grazia che siede ruà, ragionier. La signora la tachèa a se cruzièr, anzi la era jà cruzièda da trat, e per se calmèr la é jita a se fèr n bagn tebech. Ma olà siede pa stat enschin ades, e che ge aede pa fat a chel bel quant, che l'è dut paz? Siede rebaltà, o ve èi petà via per jabas?

PIERE: *(che l seghita a jir dintorn cambra zenza vardèr la chelera e zenza dir nia, l brontolea su vèlch e l fèsc n segn co la mans, desche a moscèr de esser rebaltà) mhm... mhm...*

BEPINA: *(cruzièda)* Oh, Segnor, ve aede fat mèl?

PIERE: *(l moscia la giama e l fèsc l segn de aer ciapà na paca)* mhm... mhm...

BEPINA: *(la ge va apede con premura)* Aede ciapà na paca? Volede che ve deide a ve tor fora l corpet, e? Ve porte la zopeles *(la va a les tor, endèna che Piere vèrda de ge stèr più dalonc che l'è meso)*, volede che ve porte zeche da ve medeèr?

PIERE: *(l ge fèsc segn de se n jir)*

BEPINA: Volede che me n vae? É entenù delvers? *(Piere l cigna de sci)* É capì, ma podassède ence aer mìngol de maniera e magari dir vèlch, no son mia n cian, no! *(dapò la se disc a se enstessa)* che raza de ruch! Che luna che l'à dintorn! Bona net, embendapò, e dijege a la signora che la camamilia ge la lasce sun desch, te cèsa da fech. *(la se n va enechetèda)*.

SCENA IV

PIERE: *(I se senta jù destrametù, I se tol jù I ciapel e I lo poja jabas)* Che é pa mai fat? Son me n jit da cèsa segur, me aee jà pissà dut chel che volee fèr, con chela de ge la fèr paèr a chel paiazo, de ge arbassèr la cresta a chel gial de la malora! E ades son chiò tant sprigolà che no son nience bon de stèr su la giames! *(scorlan I cef)* Pere Piere, te che te èste mai metù! *(I se tol I cef te la mans e I se slizia I cef. De colp, desche se l'aessa sentù sot i deic vèlch da cert, I se dèsc na scorlèda)* Me sà de sentir vèlch che cresc anter i ciavei, desche doi totoles... Ades me vegn tel cef chel che volee fèr: volee che ence Martin I se sentisse crescer doi brognoles sul cef...! *(se aur l'usc de bagn e se sent Aneta che la disc):*

ANETA: Este tu Martin? Este ruà? Son dò che me sie, no me spetèr, va pura te let che rue sobito! *(la sera endò l'usc).*

PIERE: Sèn Piere vardà jù e tirame fora da sta meseria dant che I gial ciente trei outes! Gé ades me trae, dapò sozedarà chel che cogn sozeder! *(I se tol fora I corpet e i ciuzé e I se n va sot la cuertes, lascian fora demò i ciavei)*

SCENA V

(Aneta vegn fora de bagn con tel dos na bela vestalia, la studa la lum de cambra, lascian empeà demò chela pìcola sun comodin; la se senta jù tedant I spieie e la se met a post i ciavei)

ANETA: Tinùltima te te ès pissà de vegnir a cèsa tia, bondernon... Olà éste pa stat? No te me dirès che te ès abù da fèr con n client, enschin da sta ores, noe? Percheche no ge cree pa. No responeste? Fèste mena de dormir?

PIERE: *(I fèsc demò n vers)*

ANETA: Ah, coscita se enten delvers! Èste beù che no ti es bon de rejonèr? E co éla pa che isnet no te lejes I sfoi? Te cognes esser delbon stencià, perché per solit te lejes fin canche no te sauta jù i eies a ti... e i brac a mi...

PIERE: *(I fèsc endò n vers)*

ANETA: É entenù, no te ès voa de rejonèr; embendapò bona net! Doman da doman te cognarès me dir percheche no ti es stat chiò a spetèr Piere e te ès tirà fora chela vértola... *(la fenesc de se rencurèr e la va apede usc e la disc adaut)* Bepina! Rùela sta camamilia?

(se sent la ousc de Bepina che respon:

BEPINA: ma se g'é dit a vosc om che la lascèe sun desch te cèsa da fech!

ANETA: Co? Sun desch te cèsa da fech, e? Co sarèla che chest tombreta no me à dit nia? Este jà te let, e? Bon bon, resta pura aló, ma doman da doman desceideme da les set, che cogne jir a me fèr petenèr! *(la sera l'usc)* Che la vae a se fèr benedir ence la camamilia, ades me é passà ence la voa de la beiver. *(la va envers l let per se n jir a dormir, ma la veit l corpet sun cariega e la l vèrda con gran marevea)* Ades vardà co che l'à fat con sie bel corpet! Lavà e soprescià, femenes, e dapò vardà coche i fèsc coi guants, chisc omegn! *(la se vèrda dintorn)* e la braes, olà les arèl pa metudes? Veste dir che l les à trates apede let per no cogner les destener fora sun cariega *(la les chier e ajache no la les troa, la braia)* Oe, tombreta, olà èste pa metù la braes? Les èste venudes per paèr la coutes?...

PIERE: *(l fèsc n vers senza se mever)*

ANETA: Isnet te me somees delbon un de chi orsc de S. Romedi, te fès demò versc! *(la se n va te let apede Piere, e te chela che la destuda la lum la ge vèrda ai clavei. Cò la veit che i é grijes la trèsc n braie, ajache chi de so om i é scures).* Marijene, che te él pa sozedù? Te ès duc i clavei grijes! Èste metù l cef tel cender, o te èste ciapà na sprigolèda, che él pa sozedù? *(no l disc nia)* Oe, te die a ti, no fèr pa mena de dormir che no te cree *(la ge dèsc na scorlèda che ge sauta jù la cuerta e se veit dut l cef de Piere, coscita la se n'adèsc che no l'é sie om; la trèsc n braie e te chela che la vel n trèr n auter el leva sù e l ge met na man su la boccia, dijan)*

PIERE: Tajé, tajé ve pree, no fajé comedies se no volede che jissane te na meseria! Ve spieghe dut, ma calmave, stajé chieta, per vosc ben e per l mie! *(l vegn fora de let, e Aneta fèsc medemo, e coran envers usc de cambra la trèsc endò n braie. Piere ge cor dò, l la ciapa e l ge met endò la man sun boccia).* No cigà ve die, no me fajé meter la rìes en fora, che no son nience bon. Ve die che se aede n amen de pazienza ve spieghe percheche son chiò. Ades sentave jù e scutame, lasciamè dir e vedarede che dò se faron na grignèda ensema... se saron bogn... *(defora se sent la ousc de Bepina che domana: aede chiamà sciora, aede besegn de vèlch?)*

ANETA: *(che la se à calmà, ence se no deldut)* Na, na, l'era na soricia ma ades no la veide più! *(a Piere)* Vo, Piere, n client, anzi, n amich de mie om! Gé aee semper pissà che fossassède n galantom, n om da tant, un che no à auter tel cef che sie lurier, sie cèsa, sia fémena...

PIERE: apontin per chest...

ANETA: *(la va inant)* ruèr chiò desche n lère te sta cèsa, olache siede stat no sé cotanta outes desche client, e olache acà dotrei ores ve é ence sport da beiver... Ma che ve aede pa pissà fora de n bel seren de vegnir chiò da nascousc, te mia cambra, e de ve n jir scinamai te mie let *(te chela la se n'adèsc che Piere l'à tel dos la braes de sie om)* ... co la braes de mie om?... Cheche cherdaède pa de fèr coscita? No aede negun retegn, de voscia età? E a mie onor, ge aede pissà,

e? Dijede che podede me spieghèr dut cant, ma no posse creer che assède na bona spiegazion e soraldut voi sentir coche aede fat a me ruèr te cèsa...

PIERE: Aee la chieves te gofa de corpet...

ANETA: Ei ei, l corpet de mie om, e co éla che l'aede vo tel dos? ... ades no me dijé che aede ence sie ciapel...

PIERE: (*grignotan*) E enveze é ence chel...

ANETA: (*enechetèda*) grignède ence? Ades spete amò un menut che me dijassède coche la é jita e percheche aede l guant de mie om, e se no me l dijede più che en prescia, chame endò aiut!

PIERE: Ma benedeta fémena, se no me lascède dir nia co fae a ve contèr duta sta storia, che a la dir duta no la é nience coscita engatièda? Sapià che canche son me n jit demez da chiò son ruà a cèsa e l'era n acort che someèa de esser te na fossa, e de fora e vedù l corpet de vosc om pojà sun na cariega e sie ciapel pojà sun desch, e per la fenir sù delvers, sia braes te mia cèsa da fech! Che ve assède pa pissà vo? Segur chel che é pissà gé, e podede ence ve fegurèr coche me é jit l stomech sotessora. É chiamà mia fémena dotrei outes, ma no la me à responet e no se l'à veduda. Me é vegnù dintorn tant la gran ira che é enscinamai tirà cà l schiop, con chela de me vendichèr, o ve fajee vedova vo o me fajee vedof enstes... ma dapò de grazia me é calmà e ge é pissà dò e me é vegnù poura de ruèr te busc; coscita me é pissà de me tirèr ite l guant de vosc om e de vegnir chiò a ge reter chel che l me à fat a mi...!

ANETA: E me l dijede coscita, desche se fossa na cossa da nia, la più inozenta e naturèla de chest mond? No ve tegnide de mèl de ve aer pissà zeche da sci dejonest? E no ve aede pissà a mi, che magari no fosse stata a una? O cherdede che gé sie na fémena "ferùscola" descheche cogn esser la voscia?

PIERE: (*empermalà*) Vardà che no ve lasce pa ofener mia fémena bele coscita...

ANETA: Ah sentìlo! No l me lascia! Ma fajeme n piajer e abià amàncol chel tant de retegn da fèr acort! Se voscia fémena va con mie om, volede ence che ge die "che valenta, seghità coscita ve pree"...? E en cont de mie om ge peisse pa ben gé a fèr i conc con el canche l me rua adalèrch. Son ben a una che l se merita na bona lezion... ma no a mia speises... Aede entenù?

PIERE: (*destrametù*) Ades entene la stupidèda che é fat, ma cherdeme, siere tant avelì e enechetà per chel che l'é sozedù, dò tenc de egn de matrimone coscita bie, che me saea de cogner ge la fèr paèr a na vida o l'autra a chel coion de vosc om – scusame ma no posse ge dir de auter. No posse fèr auter che ve domanèr perdonanza per chel che é fat e chel che é pissà, e me n jir a cèsa... ma chi él bon ades de fèr mena de nia...? Cognaré ben fèr vèlch per salvèr la parbuda vedù che l'onor l'é perdù... Vardà, posse ve lascèr chiò l corpet e l ciapel, ma la braes cogne bele les tegnir, se no voi jir stroz en sotebraa; canche vegn de retorn vosc om dijege pura che l vegne ite a se les tor, che vardaré de ge les

sbroschèr e sopreschèr... tel dos... Ve domane amò na outa perdon e fajé mena de no me aer vedù...

(te chela se sent braies te strèda, dapò Nane che bat te usc de cambra e chiama adaut "segnoira, segnoira!". Aneta ge cigna a Piere de jir a se sconer vindedò let e dapò la disc)

ANETA: Inant! Che él? Chi él che braia jubas, te strèda?

SCENA VI

NANE: *(ruan ite dut agità e regolà a mez, dant l se vèrda dintorn chierian Piere, o miéc chel che someèa Martin, e dapò l disc béleche zenza fià)* no capesce più nia! Ades vosc om l'é jubas, te strèda, con n polin e na femena, e l vel che ge aure l'usc maester se no l lo smaca ite! Ma no èl la chieves? Ma no érel chiò inant? L'arede ben vedù ence vo? Él se n jit fora per fenestra, e? E ades gé che cogne pa fèr, dijeme vo? Un chiò ... e un jubas *(l seghita a scorlèr l cef)* Aré vedù dopie?

ANETA: Pel esser, a forza de beiver, pauper che no ti es auter! Ma cor jubas a ge orir al ragonier, se l'é él, enveze che stèr chiò a dir sù tanta de strambarès!

NANE: Se l dijede vo, vae coran!

SCENA VII

ANETA: *(la chiama Piere)* Piere, vegnì fora. Me é vegnù tel cef n bel sgherz da ge fèr a mi om. Ades ge mosce pa gé co che la é, saede che che fajon? Ge fajon creer che chiò l'é sozedù chel che no l'é sozedù. Vo ades jì te bagn e tirave ite l corpet da cambra de mie om...

PIERE: *(maraveà)* co, n auter corpet, e?

ANETA: l corpet da cambra de mi om, chel ros tacà sù vindedò usc, dapò vegnide a ve sentèr jù sun sta poltrona e ve empeède una de sia zigarettes todesces. Gé me n vae te let. Vo no dijé nia, fajé mena de nia, desche se fossassède de cèsa, lascià che rejone demò gé...

PIERE : *(amò più maraveà)* Ma... e se vosc om, a me veder chiò, l me n dèsc doi...?

ANETA: Vo lasciaveles dèr, che dapò ge peisse ben gé a ge les reter... Fajé chel che ve é dit... en prescia!

(Piere va en prescia te bagn, l vegn fora col corpet da cambra ros, l se senta jù sun poltrona e l se empea na zigara, endèna Aneta se n va te let e la se tira sù la cuerta; de colp se aur l'usc de cambra e rua ite Martin, dapò Ida, n polin de Comun, Nane e Bepina, duc piens de marevea).

SCENA VIII

MARTIN: *(cò l veit Piere, l fèsc per ge sutèr ados ma l polin l lo tagn cet, coscita l ge n disc na rata)* Vo, traditor, faich, chiò, te cèsa mia, da sta ores, e con mie corpet tel dos! E fumède ence mia zigaes! Segnor polin, notave sù che chiò l'é stat fat na violazion de domizilie e de guants, l'é adulterie fragrante...

ANETA: *(la vegn fora de let calma e la se met tedant sie om)* ence musciat, estra che coion. Fragrante te sarès tu, che te te trèss ados boces entrìes de parfum! *(de colp la ge mola na gran mostazèda che Martin schiancola, dapò la ge disc al polin)* Segnor polin, notave sù che chiò l'é stat molà na mostazèda! *(la se ouc envers Nane e Bepina che i é aló che i se grignotea)* E vo, che aede pa da vardèr, cherdede de esser al chino? Jivene subito te let, che chestes l'é robes da gregn...! *(Bepina e Nane i se n va endespiajui).*

SCENA IX

MARTIN: *(se sfrean la massela olache l'à ciapà la mostazèda)* Per chesta fajon pa ben i conc dò...

ANETA: Ah no te cruzièr, chesta l'era demò la pruma pèrt, la seconda te la ciapes pa ben più tèrt...

MARTIN: *(l se ouc enechetà envers Piere)* Ades ve domane amò na outa che che fajede chiò, te mia cèsa, sun mia poltrona, con tel dos mie corpet...

PIERE: *(chiet, ge fajan ruèr l fum de la zigara tel mus)* chel che fajede vo con mie corpet...

MARTIN: *(sobito no l sa che dir)* ei, ma percheche no n'é troà de etres...

PIERE: belapontin, ma vosc corpet e voscia braes olà erei pa?

MARTIN: Ve l spieghè pa ben dò. *(endò enechetà)* Ades me dijede che che fajede te mia cèsa, te mia cambra, con mia fémena te let? *(Aneta ge cigna a Piere de no responder)*

PIERE: *(semper chiet)* Fume...

MARTIN: *(furious)* Ma gé ge tire l col desche a na paita, gé l cope... *(l fèsc per ge sutèr ados a Piere ma l polin l lo ferma endò)*

POLIN: Chiò no se copa nesciugn, se no chame i carabinieri!

IDA: *(che fin a chel moment la era stata da na man, vardan fis mingol sie om e mingol Aneta, la ge va apede a Piere e de colp la ge mola na mostazèda che la zigara sauta da chiò colavia)* E chesta ence l'é demò la pruma pèrt; ence gé te daré la seconda più tèrt, musciaton che no ti es auter!

PIERE: *(l sauta en pe de colp e l ge ret la mostazèda a sia fémena)* ah, te fosses tu chela che cogn fèr i conc, che? Vèrda che gé dant te cope de paches, dapò te domane perdon!

POLIN: *(l se met te mez)* É dit che chiò no se copa nesciugn! E ades lascià sù con sta mostazèdes, se no ve mene duc te caserma a peèdes, e ve denunzie per... percheche no aede retegn...!

IDA: *(a Piere, con chela de ge cridèr)* Brao, còpeme de paches, vèrda de vendichèr tie onor, se te n'ès mai abù! Enveze che bossèr olache peste, te volesses me ciarièr de paches? Pere om, te me fès delbon pecià e... uria!

ANETA: *(a Martin)* E tu enveze, vèrda de me dir più prest che en prescia chel che te fajeas ite tel restorant del molin, endèna che l signor Piere l'era chiò che l te spetèa. Dì vèlch se no... *(la auza na man desche per ge molèr na mostazèda, ma l polin l ge la arbassa)*

MARTIN: Se te te calmes jù, e se se chieta ence i etres, la é subito contèda. Siere jit con chela de – se l'é na colpa copeme – de ge ciantèr la bona sera a la signora Ida, che la me sà coscita gustegola, no die mia de no... Per coer sù dotrei fiores da ge portèr – él vèlch de mèl? Dijé. Siere jit dò via apede roa, ma canche son passà sun chel pènt, se à crepà la bree e son sutà te l'èga...

PIERE: *(se la grignan de gust)* polito, la ve stèsc desche n fior a n coscrit! E pissèr che ve l'aee ence dit, angern dò marena, de no jir via per dò apede roa!

MARTIN: *(l va inant)* é tacà a chiamèr aiut e l'é coret subito *(segnan Ida)* chest agnol salvador che la me à didà a me tirèr fora de roa, che per fortuna la é mesa suta! Dapò la me à didà ite te cèsa, percheche me fajea mèl a na giama, la me à dit de me tor fora la braes per les sièr apede sporert, la me à dat n bicer de sgnapa e la me à dit de me n jir te sie let endèna che la jia a chierir zachei che me didasse a ruèr enschin aló da l'auto...

ANETA: Te l die ence gé: la te stèsc delbon desche n fior a n coscrit, coscita te empères a jir a ciantèr la bona sera de tia età, enscemeni!

PIERE: *(a Ida, con umiltà)* Ades capesce percheche no te me ès responet canche te é chiamà...

IDA: Ades é capì ence gé che raza de om che é, pien de fiduzia te me. E se no i te l'aessa dît i etres, te aesses ence cherdù che gé ...

PIERE: Fiduzia, fiduzia... gé cree a chel che veide...

IDA: Ah scì, e? E che èste pa vedù, pantalon? Nia no te ès vedù, nia deldut, percheche no l'era nia da veder, l'era demò n ciapel, n corpet e n pé de braes; ma tu te te ès pissà de de dut e ti es ruà a na conclujon. Telpai, noe!

PIERE: Ma no stèr a te la tor sù coscita. Chier de me capir ence me, metete te mia braes...

IDA: *(ironica)* magari te cheles che te ès tel dos ades...?

MARTIN: Ben, ades che ve aede deschiari voetres, fossa ora de me dir ence a mi che che l'é sozedù chiò...

PIERE: *(che l se à desmentià che Aneta ge à dit de no dir nia, l fèsc per contèr chel che l'é sozedù delbon)* Oh, la é subito spieghèda. Gé...

ANETA: *(l lo ferma)* Vo fajede acort, per piajer, e no despieghède nia deldut. A mi om la spiegazion ge la daré pa ben gé, can, co e olà cogne amò me pissèr, se aré voa de ge spieghèr. Endèna *(la se ouc envers Martin)* peissa pura dut chel che te ves e ence de più...

MARTIN: *(enirà)* Marisene, aré ben l derit de saer se anter tu e Piere...

ANETA: Tu, deric, e? Èste ence coraje de rejonèr de deric, tu con tie pensieres?

MARTIN: *(empermalà)* Fosc te ès rejon, Aneta; perdoneme se te é fat i corgn vèlch outa... col pensier...

ANETA: eh scì, col pensier...!

POLIN: Benon, vedù che sion rué al perdon de Assisi e che no l'é più nesciugn che à chela de copèr zachei, me sà che posse me n jir; se nesciun à vèlch da domanèr...

ANETA: *(ironica)* podassède ge dèr na multa a chisc doi galantomegn per *(la se grigna)* pèscol abusif!

POLIN: Son content che assède voa de grignèr. Se aede de besegn... bona net a duc

SCENA X

MARTIN: Ei, bona net, e pussave! Chiò l'é pech da pussèr o da dormir, co se fèjel dò dut chest rebalton e col pensier de chel che podea sozeder o... de chel che l'é sozedù? Ma, die, gé...

ANETA: Tu endèna no te dis nia da auter, èsen che ti es, enveze domanege perdonanza a Piere e a Ida per dut chest tananai che te ès fat sù, con tia stupidèdes! E dapò ence n'otra roba: fame l piajer de te tor fora chel corpet e chela braes di etres, e vo Piere, fajé valif, che chest l'é n spettacol che me dèsc pa zis d'empaz... *(i doi omegn i se baratea braes e corpec se vardan con ira)*. Belebon, coscita me sà miec. Peisse che Piere e Ida i vobie se n jir zacan a cèsa sia, a fèr pèsc; e per chel che ne vèrda nos, cognarà passèr n muie de temp inant de rejonèr de pèsc...!

MARTIN: *(prean)* Ma Aneta, no te volarès mia me ciastier amò de più de chel che son jà stat ciastia! Son ence sutà te roa...

ANETA: Ei, per binèr sù fiores da ge portèr a la ... Madona! A vo Ida ve domane perdonanza per mie om, ma vo, Piere, stentaré a ve perdonèr chel che me aede fat passèr stanot...

MARTIN: Che te èl pa fat? Perché no diste coche la é jita delbon?

ANETA: Seghita, seghita, che te l die pa ben!

IDA: Jone, Piere? Me sà che anché n'aon abù assà, e dapò aesse ben vèlch da te dir cò sion soi...

PIERE: É entenù, sta storia no la fenirà bele coscita, la jirà inant n bon trat. Vèrda che no te vegne tel cef de me utèr l ciapel, perché son pa amò bon de...

MARTIN: L ciapel? Ma se no ve l metede mai! Vardà, voi esser valent, per me fèr perdonèr ve regale l mie! *(l va a l tor e l ge lo met sul cef)* Vardà che bela fegura che fajede!

PIERE: Ah ei, me sà de esser Al Capone... Na, no me l metaré de segur, ma saede che che ve die? Che se Ida la é a una, l tache sù tedant usc de restorant e dapò ge dae l'inom "Restorant al ciapel da american". Coscita ogne outa che vegnarede ite con chela de ge portèr fiores a mia fémena, ve vegnarà tel cef che che l'é sozedù isnet e ge i portarede a la voscia!

IDA: Te pree gei, dant che te n vegne tel cef n'otra più bela. Aneta, ragionier, bona net, o fosc cognesse dir bon dì, che me sà che l'é béleche da doman... Beato, con dut chel aon da fèr anché!

PIERE: Stajé ben, domane perdonanza de dut, anzi, ve perdone, e se vegnarede ite tel molin se bearon vèlch ensema! A n outra più bela! (*duc se saluda e Ida e Piere se n va*)

SCENA XI

MARTIN: Zacan sion soi, dijaane coscita na outa, te recordereste...? Ades te me contes pa chel che l'è sozedù anter te e Piere...

ANETA: Te pes me l domanèr ence per greco se te ves, ma no te l saarès mai, e te cognarès te roseèr daite per dut l temp che te resta da viver! E no la é pa fenida coscita! Per scomenzèr la penitenza, tu te chel let (*l moscian*) no te metes più pé, e te te n vès a dormir sun canapé te stua. Ciapa tia cuerta e tie piumac (*la i tol jù da let e la ge i trèsc ados a sie om*) e bona net... CASANOVA!